

# Le gros Frantz on et Frèdéri y Comptoi... ! : (patois des montagnes d'Ollon)

Autor(en): **H.T.A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230720>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

bounheu, Adrien dè la Montâ, que l'étaï lou pllie gran et que s'étaï dés-habellî, sè cûtsè à plliat veintrou io n'îrè pas prévon, l'attrapè lè man que saillessant dè l'îdie et tirè frou nou-tron Henri, que va sè chetâ âo sélâo ein risein, sein chondzi à la poâire que no z'avai fé. Ma y'avé bin cru qu'Henri dè la Pousta l'irè fotu !

L'ai a pas lien dè septante an dè cein et l'ai chondzivou plliequa ; su adî dè ci mondou, ma du l'an passâ y'ouiou quan ye vu Julien racontâ : Henri dè la Pousta l'è fotu ! *H. J.*

### Lé d'Amont, su lè Mont

C'èin sè passâ, l'èin a dza quauquè z'an, à Motto-Bartola, clly payî tant biau, yau l'èin avâi on n'écoula dè dzouveno sordâ. Lo foyé, lè d'Amont étâi tenia per dè Vaudois qu'ant étâ ébâilli d'oûrè, au premi coup dè canon, tot dégringola ein premire vitesse et tot treimbâ per l'otto. Mâ clliou bravè dzein ne sè sant pas laissi sur-preindre doû yadzo.

Dein cllia montagne, l'èin avâi assebin on bourriquo et on n'a vatse que broûtavant tot pri dè cllia maison dè sordâ. La dama qu'amâve lè bîtè, leu baillivè ti lè dzor, on bocon dè pan et dè la sau. On demindzo, dè grand matin nô z'épâux sant reveilli per on tintamarra dè la metsance. Lo bourriquo étâi dza que, impacheint, que tsampavè sein arrê, on banc, contrè lè lan dè clly foyé, por avâi son pan. Ora, dite-mè se les z'âno sant se bîtè ?...

On autro yadzo, lè la vatse qu'a monta lè z'égrâ tein t'iau carnotset, qu'on l'ai de timbou ; impossibllio dè la feirè sailli dè cllia prison. Mâ lè z'artilleu sant coradzo et complleiseint et tot dè drâ sant arrouvâ au seccoo, por montra à cllia vatse, que la maison dè sordâ, n'est pas on n'étrabia et en ant bin rizû. *Ida Millioud.*

### Le gros Frantzou et Frèdéri y Comptoi... !

*(Patois des montagnes d'Ollon)*

D'euton passâ, lai ya zu pè Lozena n'a grant-esposition que l'ai diant : Lo Comptoi ! On l'ai treuvé dè tote sorte dè machines : dy tzerriës, dy faucheuses, dy radios, dy potagers et on moué d'autres beugrèris.

Le gros Frantzou et sa fenna âvont décidâ de l'ai y'allâ.

Frantzou âvè idée de n'a faucheuse à moteur et sa Marianne piârnavè dy ya dza granteimps po avai yena dè ce novalles machines à fêre la boueya.

Pè le mâi de sètembre la Marianne est veneuta tota cassâye ; l'étaï plheinna dè douleur dy le cotzon tanque bas pè le raté et dévai teni n'a crossetta po sè treinnâ pè l'othau.

Frantzou a bé zu la frictionnâ avoué de brantevin dè li, la Marianne n'a pas pu allâ y Comptoi.

On bé matin, Frantzou a diû emmodâ tot solet po Lozena. Ein arreveint, l'a volu allâ à la « Câva vaudoise » baire on hierre dévant dè vesitâ cé Comptoi : mé qau a-te-trovâ ?...

Le grand Frèdéri dè pè Velâ-Bozon que ne s'étaivont jamé réhius dy que l'avont passâ l'écoula pè Savatan, dein lou z'artilleurs. Et l'a failhû baire on hierre einfeimblhe, distiutâ de service militère, d'artilliéri, dy canons que l'avont de villhio teimps et dè ceux d'ora que ne vâlont pas pipetta... et, po fenî, l'ont passâ tot le dzo à la « Câva vaudoise » tanque lous gendarmes sont veneu bouêlâ : « Messieurs, c'est l'heure ! » et n'avont pas yû le Comptoi.

L'ont juste zû le teimps dè seutâ sù le derrai train po tornâ à l'othau.

Mé cein ne pouâvè pas fenî dinse... Pas yû lo Comptoi !...

Et l'avont restâ d'accord po lai sè  
rétrovâ le deçande d'après po pas avai  
truat vergogne, rendez-vous à la « Câ-  
va vaudoise ». Dinse det, dinse fé !

Quemeint lué fennes âvont tote duves  
la leinvoua bin peindolâie et ne mâtzî-  
vont pas le papet à lué z'hommes, Fran-  
tzon a det à Frèdéri :

— As-to itû bin reçu pè ta fenna,  
l'autra né ?...

— Oh ! et dremivé tant bin que ne  
m'a pas ahoui veni ; y mé sai fourrâ  
découste l'hi tot tzaupon et ne s'ein est  
rein adennâye. Et la tin-na ?

— Oh ! la min-na, y l'é trovâye à la  
tietutze avoué on lombago...

Adon, Frèdéri tot scandalisâ :

— Heim ! ceux canailhes d'Italiens  
qu'on ne puissè pas lou z'espédiy dy  
per tzi no !

H. T. A.

## Dans les Amicales

### Savigny-Forel

Séance le 18 août. En pleine moisson  
dans le Jorat. Et pourtant une soixantaine  
de membres et amis sont là, d'un peu  
partout. Des couples, qui ne sont plus de  
ce matin, mais paraissant si heureux de  
se retrouver dans cette atmosphère d'ami-  
tié. La moitié de dames. Trois d'entre  
elles disposent d'une voiture, ce qui est  
spécialement précieux dans ce pays aux  
nombreuses maisons foraines.

Et surtout, on a entendu de l'excellent  
patois, celui de Marc à Louis. D'abord, le  
président Aloïs Chappuis salue son monde  
avec originalité. Le secrétaire avait un  
procès-verbal, le rapport de course au  
Saut-du-Doubs du 20 juin, ainsi qu'une  
poésie en l'honneur de ces dames, laquelle  
eut un grand succès :

*Oïe, pè bounheu, no zin dâi dame  
Que vignan adî avoué no,  
L'an dein lé get na chiara fiamma  
Et dian : po lou patois d'accô !*

*Ye fan tant bin dein lé tenabllie  
Clliau crâne fenne dâo Dzorât,  
Sin dgeinne sè setan à trabllie,  
Benèze dè fraternisâ !*

*In proumi clliauque dâo veladzo  
Que vignan avoué lau z'épâo,  
Que fan vère on dzohio vesadzo,  
Adi soreseint, dâi get dâo !*

*No zin dâi z'Ida, dâi z'Hélène  
Dzohiette et qu'âman tsantâ ;  
Dzouvene, étan dâi climène,  
Dâi boun'amie, bin su, d'estra !*

Le secrétaire a ramené sur le tapis la  
question de l'appartenance de la section  
à l'« Association vaudoise ». Il s'agissait  
de décider le versement à celle-ci d'une  
cotisation annuelle de 1 fr. 50 par mem-  
bre. Or, la chose a été votée à la presque  
unanimité. On s'en réjouit.

Souvenez-vous que nos

## AGENCES DE VOYAGES

patentées par le Conseil fédéral

LAUSANNE 16 Pl. St-François (SBS) 22 81 45

VEVEY 18 Rue du Simplon 5 50 44

sont toujours à votre disposition  
pour vous renseigner et faciliter  
vos déplacements et vacances.

Importante organisation  
de voyages  
individuels et collectifs

# LAVANCHY & C<sup>IE</sup> S.A.